

## **Kachanivka and Traveling Abroad**

### **Ukrainian transcript:**

Дар'я: Ще, Україна славетна своїми не тільки пам'ятками у великих містах, але і пам'ятками садово-паркового мистецтва. Я маю на увазі в Черніговській області є такий дендропарк Качанівка. Він не є дуже популярним, але ті хто про нього знають, вони дуже його люблять і подорожують туди може кожного року. Тобто це була колись усадиба заможного українського громадянина, такого собі альтруїста, котрий розбудував дуже красивий парк. Там є зразки рослини не тільки з України, але з усього світу, тобто він виписував і вирощував їх. Там дуже красива сама будівля. В неї є музей такий, який показує нам, як люди жили у 18-19 століття. І він зберіг у собі дуже багато картин, і навіть, предметів меблів того часу. І взагалі він тільки трошки відремонтований, але вони залишили все як було, тобто і зовнішню структуру і інтер'єр. Це просто-просто дуже цікаво подивитися.

Мабуть, це все про пам'ятки України як такої, а ще кажучи про ті країни куди подорожують українці за кордон – це поперше країни-сусіди: Росія – Ленінград<sup>1</sup>, Москва... Санкт-Петербург, Москва, або до моря – це Анапа, Краснодар та інші міста. Далі, у Білорусь – не багато подорожують українців, тому що там складна економічна ситуація, і взагалі складні відносини щодо кордонів і в'їзду до Білорусі. До Польщі – багато, багато моїх друзів були у Польщі, тому що Польща вона така привітна країна і вони відчують якійсь зв'язок із українським народом, як народи браття, народи-побратими. І вони дуже люблять коли українці приїжджають до них – вони є дуже гостинними, і показують українцям власні пам'ятки, і власну історію розказують. Далі, це Словаччина та Угорщина. В Угорщину подорожують у Будапешт, але подорожувати українцям, які не знають угорської мови дуже складно, та подорожувати без перекладача, тому що не багато угорців володіють англійською, а сама угорська мова – вона дуже складна. І тому я знаю, що виникають складнощі, коли ти не маєш перекладача і подорожуєш просто сам. Румунія, Молдова та Болгарія. В Болгарію до моря їдуть дуже багато людей з України, тому що це не дуже дорого, і там можливо відпочити два тижні за ту ж ціну, яку ти з'їздиш у Францію чи у Німеччину. Проте зараз дуже популярним є Єгипет та Турція, особливо в зимку, коли в нас тут морози і дуже холодно, а там тепло і можна купатися у морі.

Настя [in Russian]: Ясно. И как ты думаешь чаще путешествуют молодые люди или больше уже взрослое поколение?

---

<sup>1</sup> Ленінград (Leningrad) is another name for Санкт-Петербург (Saint Petersburg) that was used between 1924 and 1991. (Saint Petersburg. (n.d.). In *Wikipedia*. Retrieved June 25, 2012, from [http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Saint\\_Petersburg&oldid=498558860](http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Saint_Petersburg&oldid=498558860))

Дар'я: Підчас Радянського Союзу, мабуть, подорожували більше студенти та молоді люди, молоді родини, молоді сім'ї, а зараз є така тенденція до старшого покоління теж подорожувати. Так люди віком моїх батьків, моєї мами та тата, вони так планують свою відпустку, щоб поїхати кудись, щоб не сидіти вдома та не вести хазяйство, а поїхати у ту ж Турцію або кудись по Україні, подивитись те, що вони не встигли подивитись, коли вони були молодими. А для студентів це просто обов'язково подорожувати, тому що студенти мають привілеї, вони мають знижки, щодо залізничного транспорту, і тому сидіти вдома коли ти є студентом, ці п'ять років – це не такий вже великий срок для того, щоб проводити його тільки навчаючись і тільки сидячи у бібліотеці або за якимось підручниками. І в зимку, і в літку, і в осени – тобто кожен пору рока студенти викрадають там вихідні для того, щоб поїхати куди-небудь та подивитись.

### **English translation:**

Daria: Ukraine is known not only for its monuments in major cities, but also for landscape architecture. I refer to the Kachanivka park in the Chernihiv region. It is not very popular, but those who know about it, they really love it and travel there almost every year. [This park] used to be an estate of a prosperous Ukrainian citizen, an altruist who built a beautiful park. There are varieties of plants not only from Ukraine, but also from all over the world – he ordered [plant specimens] and grew them there. There is a very beautiful building, which is now a museum that has an exhibition on how people used to live in the 18<sup>th</sup> [and] 19<sup>th</sup> centuries. [The person who used to own the estate] kept there a lot of pictures and even pieces of furniture from those times. In general, [the building] is only slightly restored, but everything was left the way it used to be – the exterior and the interior. This is simply just interesting to see.

Probably, that is everything about the Ukrainian sights. Now, talking about the places Ukrainians travel outside of the country, first of all there are the neighboring countries: Russia – Leningrad<sup>2</sup>, Moscow... Saint Petersburg, Moscow, or the sea [cities], such as Anapa, Krasnodar, and other cities. Next, Belarus – not many Ukrainians travel there as the economic situation is difficult there, and in general, there is a problematic situation at the borders and entry into Belarus [is difficult]. Poland – a lot of my friends have been to Poland, because Poland is a very hospitable country, and [Polish people] feel some connection to Ukrainians, like brother-nations. They really like when Ukrainians visit them – [Polish people] are very hospitable; they show Ukrainians the sights of interests and tell them about the history of [their country]. Next, there are Slovakia and Hungary. In Hungary, [Ukrainians] travel to Budapest; however, it is difficult to travel there without an interpreter for Ukrainians who do not speak Hungarian, because not many Hungarians speak English, while Hungarian itself is a very hard language. I know that people are faced with many problems when they travel there without an interpreter, on their own. [Also, there are] Romania, Moldova, and Bulgaria. Many people from

---

<sup>2</sup> Leningrad (Ленінград) is another name for Saint Petersburg (Санкт-Петербург) that was used between 1924 and 1991. (Saint Petersburg. (n.d.). In *Wikipedia*. Retrieved June 25, 2012, from [http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Saint\\_Petersburg&oldid=498558860](http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Saint_Petersburg&oldid=498558860))

Ukraine travel in Bulgaria to the sea as it is not very expensive and they can have a vacation there for two weeks for the same price as they could go to France or Germany [for a shorter vacation]. Nowadays, it is very popular [to travel to] Egypt and Turkey, especially during winter, when it is cold and freezing here, while it is warm there and possible to swim in the sea.

Nastia: I see. So, do you think younger or older generations travel more often?

Daria: During the Soviet Union, probably students, young adults, and young families travelled more. Now, older generations also tend to travel. People of the age of my parents, my mom and dad, plan their vacations in such a way that they can go somewhere and not stay at home taking care of their households; they either go to Turkey or somewhere within Ukraine to see something they did not see when they were young. Students just have to travel as they have many benefits – they get discounts on the trains, and therefore, staying at home while you are a student... those five years – this is not [set up to be] such a long term in order [for students] to spend it just studying and only in the library with textbooks. During winter, summer, and fall – all seasons of the year – students find some weekends in order to travel and see something.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated